

Naša iskustva

Silvija Marušić

O NASTAVI ŠPANJOLSKOG JEZIKA U SREDNJOJ ŠKOLI

U srednjoškolskom Centru za jezike u Zagrebu uvedena je u šk. g. 1980/81. fakultativna nastava španjolskog jezika za učenike trećih razreda.

Kako se nastava španjolskog jezika dosad sustavno provodila samo na Filozofskom fakultetu i na tečajevima u Školama za strane jezike, ne postoje odgovarajući radni materijali, pa se pojavio problem izbora udžbenika za srednjoškolce.

Znamo da je udžbenik osnovni, a u nas često i jedini izvor znanja pa mora sadržavati raznorodne elemente — od komunikacijskih i gramatičkih do elemenata kulture i situacijskih kontekstâ. Pri tom se, naravno, mora poći od sadržajnih, lingvističkih, pedagoških i psiholoških kriterija. Sa španjolskim jezikom je u tom pogledu situacija izuzetno teška, jer ne samo što nema nikakva domaćeg udžbenika nego ni za nastavnika ni za učenika nema mogućnosti da u nas nabave udžbenik izdan u zemljama španjolskog govornog područja.

Positivna motivacija u dvadesetak učenika koji su se odlučili za fakultativno učenje španjolskog jezika ponukala me da u Španjolskoj pažljivo odaberem radni materijal koji će im svojim sadržajima biti blizak i interesantan.

Uzevši u obzir navedene kriterije i principe te učeničke interese odlučila sam se za udžbenik »Español en directo« autor Sanchez - Rios - Domingueza, izdanog pri Escuela Oficial de Idiomas de Barcelona/SGEL, S.A, Alcobendas (Madrid).

Autori se ne ograničavaju na prezentaciju gramatičkog i leksičkog sustava, već učeniku približavaju i kulturno civilizacijski kontekst unutar kojeg je španjolski jezik sredstvo komunikacije. Jezična i komunikacijska kompetencija podjednako su zastupljene, tako da međusobna isprepletenost tih dvaju kriterija čini kreativnu osnovu za potpuno ovladavanje jezikom.

Poštujući kriterij postupnosti, udžbenik je podijeljen na više nivoa i popraćen odgovarajućom radnom bilježnicom. Svaka lekcija sastoji se od *dijaloga* s temama iz svakidašnjeg života. Unutar konteksta prezentiran je novi vokabular i gramatičke strukture. Gramatičke strukture obrađuju se u popratnim vježbama, bilo usmeno na temelju zadatih obrazaca u udžbeniku ili pismeno u radnim bilježnicama.

Da bi se izbjegla interferencija materinjeg jezika i postigao što bolji odnos između komunikacijske situacije, lingvističkih struktura i jezika koji

se namjerava naučiti, određeni sadržaji vizualiziraju se *crtežom*. Na prvom stupnju crteži su popraćeni punom rečenicom, zatim je slična situacija popraćena krnjim tekstom ili samo natuknicom, da bi se kreativnost u usmenom izražavanju primijenila kod *crteža bez teksta* koji su često koncipirani poput stripa, što učenika potiče na aktivan, dinamičan i stvaralački odnos spram jezika.

Izgovor i intonacija usvajaju se uz pomoć zadataka iz udžbenika i radne bilježnice, a i na temelju »Manual práctico de corrección fonética« popraćenog magnetofonskim vrpcama.

Na početnom stupnju učenja svakog stranog jezika, pa tako i španjolskog, potrebno je često uvježbavanje i ponavljanje fundamentalnih struktura da bi se učenik navikao na osobitosti stranog jezika, a u tu svrhu nam je izvrsno poslužila radna bilježnica u kojoj su vježbe pažljivo odabrane i usklađene s nastavnom jedinicom.

U nedostatku ostalih radnih materijala za upoznavanje sa sociološko-kulturnom pozadinom zemalja španjolskog govornog područja poslužila sam se u nastavi časopisima »Cambio 16«, »Mundo obrero,« kao i raznim brošurama, prospektima i dijapozitivima. Za učenike umnažala sam tekstove iz udžbenika i radne bilježnice tehnikom fotokopiranja.

Nastava španjolskog jezika provodi se dva sata na tjedan. Uz pomoć udžbenika, radne bilježnice i ostalih radnih materijala koji su suvremeni i zanimljivi, a sadržavaju i lingvistički i civilizacijski aspekt španjolskog jezika, učenici su na usmenom i pismenom ispitu na kraju odslušana dva semestra pokazali dobre rezultate, a i izrazili su želju da i dalje uče španjolski jezik.